

平成 23 年度  
日本語学習者訪日研修  
〈各国成績優秀者〉

Japanese-Language Program  
for Overseas Students (Outstanding Students)  
2011

応募案内  
Program Announcement



独立行政法人 国際交流基金 関西国際センター  
THE JAPAN FOUNDATION JAPANESE-LANGUAGE INSTITUTE, KANSAI

## 1. 目的

海外の日本語教育機関等で日本語を学習し、優秀な成績を修めている者を日本に招へいし、講義及び研修旅行等を通じて、日本語及び日本の文化、社会への理解を深め、日本語学習奨励の一助とすることを目的とします。

## 2. 実施時期（15日間）

平成23年8月31日(水)～9月14日(水)

## 3. 研修場所・宿舎

独立行政法人  
国際交流基金関西国際センター 他  
〒598-0093 大阪府泉南郡田尻町  
りんくうポート北3番地の14

## 4. 研修内容

- (1) 日本語及び日本事情、日本文化の一般講義
- (2) 日本文化体験
- (3) 文化施設、史跡等見学
- (4) ホームビジット

## 5. 申請資格

次のすべてに該当する者。

- (1) 海外の日本語教育機関等で現在日本語を学習している者または学習を修了した者。
- (2) 申請の時点で初級（原則として300時間以上履修）を修了あるいはそれ以上の能力を有すると認められる成績優秀な者。（研修の実施上、本研修の選考試験問題50点以上の日本語能力を有することを目安とする。日本語能力試験であれば3（N4）級以上の保持者とする。）

## 1. Purpose

This program is intended to offer outstanding students of the Japanese language at universities, colleges, and educational institutions abroad the opportunity to visit Japan and to deepen their knowledge of the Japanese language, society, and culture for the purpose of further encouragement of their study.

## 2. Program Period (15 days)

From August 31(Wed.), 2011, to September 14(Wed.), 2011

## 3. Location of the Program and Accommodations

The Japan Foundation Japanese Language Institute, Kansai (Tajiri-cho, Sennan-gun, Osaka) and other locations.

## 4. Contents of the Program

- (1) Lectures on the Japanese language, and social and cultural aspects of Japan;
- (2) Experience of Japanese culture;
- (3) Visit to cultural facilities and historical sites, etc.; and
- (4) Home visit

## 5. Eligibility

Eligible to participate in the program are those who:

- (1) are presently studying the Japanese language or have finished studying it at overseas educational institutions of the Japanese language, etc.;
- (2) as a general rule, have achieved superior marks in completion of the basic level (more than 300 class hours) or possess the equal ability (who have achieved more than 50 points in the First Phase Test or have been authorized more than Level 3 or Level N4 in the Japanese Language Proficiency Test);

- |  |   |
|--|---|
| (3) 現在日本語教師でない者。                                   | (3) are not Japanese language teachers at present;  |
| (4) 申請の時点で、日本語教師として採用されることが決定していない者。               | (4) are not supposed to be employed as Japanese language teachers at the time of application;   |
| (5) 研修開始日現在、満 18 歳以上 55 歳未満の者。                     | (5) are between the ages of 18 and 54 as of the starting day of the program;  |
| (6) 研修開始日現在で過去 5 年以内に日本に 1 週間(7 日間)を超えて滞在したことがない者。 | (6) have not stayed in Japan for more than 1 week (7days) in the last 5 years as of the starting day of the program;  |
| (7) 心身ともに健康な者。                                     | (7) are in good physical and mental health;   |
| (8) 申請を行う在外公館または国際交流基金海外拠点所在地の国籍または永住権を有する者。       | (8) hold nationality or permanent residency in the country where the Japanese Embassy or Consulate, or the Japan Foundation overseas office to which an application is made is located; |
| (9) 日本の義務教育を修了していない者。                              | (9) have not completed compulsory education of Japan;   |
| (10) 2012 年 3 月末日までに、他の研修・留学等で日本に来る予定がない者。         | (10) are not scheduled to come to Japan for study or training before March 31, 2012 except under this program; and  |
| (11) 日本と国交のある国の国籍を有する者。                            | (11) have nationality of a country that has diplomatic relations with Japan.  |

**6. 関西国際センターの提供する費用、手当並びに施設**

センターは、次の(1)から(7)の通り、参加者に対し費用の負担、手当の支給並びに施設の提供を行います。

**(1) 航空券**

センターは、居住地最寄りの空港と関西国際空港との間の最短経路による往路及び復路の国際航空券（エコノミークラス）を支給します。

**6. Expenses, Allowances and Facilities to be provided by the Institute**

The Institute will bear expenses, or will provide the participants with allowances and facilities, as stipulated in the following articles:

**(1) Air Ticket**

The Institute will provide them with air tickets (discount economy class) round-trip between the airport nearest their residences and the Kansai International Airport (Osaka, Japan) by the most reasonable or economical route.



航空券は、独立行政法人国際交流基金海外拠点または在外公館気付で PTA 方式等により送付します。

参加者が自分で購入した航空券の費用を、センターが後日支給することはできませんのでご注意ください。また、往路、復路とも、原則として参加者の希望による経路の変更はできません。

なお、センターが手配したフライトスケジュールの都合で、研修期間の開始日以前に来日、または最終日の翌日以降に離日することとなった場合には、そのために生じた追加の宿泊及び食費はセンター側が規定に基づき負担します。

#### (2) 空港利用税・出国税

参加者が日本に渡航するために、空港利用税や出国税を支払ったときには、領収書に基づき、後日センターがその費用を支給します。旅券及び査証の取得にかかる費用は支給されません。

#### (3) 宿舎

研修期間中、参加者には関西国際センター内の宿泊室(シングル・ルーム)が無料で提供されます。また、センターが企画する研修旅行等の際の宿舎も、センター側の負担で用意します。

#### (4) 食費

研修期間中の食事及び食費は、センターの規定に基づき、次の通り支給されます。

朝食:センター内食堂で朝食を提供します。

昼食及び夕食:センターの規定に基づき、現金もしくは食堂で利用出来るポイントカードで支給します。

The tickets will be sent to them through a Japan Foundation overseas office or the nearest Japanese Embassy or Consulate.

The Institute is not able to reimburse them for the cost of any tickets purchased by themselves. In principle, concerning the trips both to and from Japan, the route cannot be changed to suit personal requests.

If the flight schedule arranged by the Institute makes it necessary for them to arrive in Japan earlier than the starting day of the official program period, or to leave Japan later than the last day of the period, the Institute will provide them with accommodations and meals in accordance with the regulations of the Institute for these additional days in Japan.

#### (2) Airport Tax and Foreign Travel Tax

If they pay any airport tax or foreign travel tax on their trips to Japan, the Institute will pay them the costs of such taxes after their arrivals at the Institute, in exchange of the receipts. However, the Institute will not pay the cost of their passports and visas.

#### (3) Accommodations

During the period of the program, they will be offered a single room in the Institute free of charge. Also, when they go away from the Institute on trips organized by the Institute, accommodations will be provided by the Institute as well.

#### (4) Meals

During the period of the program, meals or allowances for meals will be provided in accordance with the regulations of the Institute as follows:

Breakfast: Breakfast will be provided in the cafeteria in the Institute.

Lunch and Dinner: The Institute will provide them with an allowance for each day to cover lunch and dinner in accordance with the regulations of the Institute - in cash or in the form of a prepaid card that can be used only in the cafeteria inside the Institute.

ただし、センターが企画する外出・旅行やパーティー等で、センターが食事を手配する場合には、その分の食費は支給されません。

#### (5) 海外旅行傷害保険

センターは、研修期間中、参加者に保険会社の旅行傷害保険を付保します。その支払の条件は契約の約款の規定によります。既往症、慢性疾患、歯科治療、妊娠、出産、早産または流産に起因した疾病にはこの保険は適用されません。なお、センターは、この保険の補償の範囲を超える措置はできません。

#### (6) 研修カリキュラムに関する費用

研修カリキュラムの受講料等は徴収されません。カリキュラムの中で使用される教材類はセンターが支給します。また、カリキュラムの中で企画される視察や旅行の費用は、センターが負担します。

### 7. 滞在延長

研修期間終了後の日本滞在は認めません。

### 8. 参加者の義務

参加者は、本研修期間中、次の(1)から(10)の義務を負います。次の義務のいずれかに著しく違反した場合には、後述により、その参加者の研修が中止されることがあります。

(1) 日本国の法令を守る。

(2) 研修プログラムのカリキュラムに定められた研修内容を誠実に実行する。

When meals are arranged by the Institute during visits, trips, or parties, the meal allowances corresponding to these occasions will not be given.

#### (5) Overseas Travel Accident Insurance

They will be insured with an overseas travel accident insurance policy during the period of the program. The detailed coverage conditions are defined in the contract between the insurance company and the Institute. Chronic or preexisting disease or injury, and dental care, pregnancy, childbirth, and diseases arising from premature birth or miscarriage are not included in the coverage. The Institute cannot bear any responsibility beyond the coverage of this insurance.

#### (6) Expenses Concerning the Curriculum

There are no tuition or admission charges to be paid by the participants. Study materials used in the curriculum will be supplied by the Institute, and expenses for visits and trips planned in the curriculum will be covered by the Institute.

### 7. Extension of Stay in Japan

The participants cannot be permitted on extension of stay with any reason after their official period of the program is over.

### 8. Obligations of the Participants

During the period of the program, the participants will be under the obligations stipulated in the following items. If there is a serious violation of any of these obligations on their side, their participation might be cancelled by the Institute.

(1) To obey the laws of Japan

(2) To undertake the educational training according to the curriculum of the program with sufficient sincerity.



- |  |   |
|--|---|
| <p>(3)本プログラムによる来日・日本滞在を他の目的・活動に利用しない。</p> <p>(4)法令により在留資格上認められない行為・活動を行わない。また、いかなる就業行為も行わない。</p> <p>(5)研修参加者は、集団での研修に参加することを前提に招へいされたことを理解し、センターの指示に従って、すべての研修活動に参加する。</p> <p>(6)センターが指定したフライトスケジュールの到着日より前に来日しない。</p> <p>(7)研修期間中に、一時帰国や第三国への旅行をしない。</p> <p>(8)帰国時に私的な理由により第三国に立ち寄らない。</p> <p>(9)研修期間が終わり次第、直ちに帰国する。</p> <p>(10)『関西国際センター研修参加者規則』を遵守する。</p> | <p>(3)Not to make use of their coming to Japan and stay in Japan on this program for any other purpose or activities.</p> <p>(4)Not to take part in any activity that is not allowed under their visa statuses, not engage in any job or work.</p> <p>(5)To understand that the participants are invited as members of a group, and to attend all the activities of the program, under the direction of the Institute.</p> <p>(6)Not to come to Japan earlier than the arrival date of the flight schedule arranged by the Institute.</p> <p>(7) Not to go abroad or return to their home countries during the program.</p> <p>(8)Not to visit the third countries for any private purposes when they return to their own countries.</p> <p>(9) To leave Japan on the flight arranged by the Institute as soon as their official period of the program is over; and return to their own countries.</p> <p>(10) To obey "Rules and Regulations for the Participants of the Japanese-Language Programs" of the Institute.</p> |
|--|---|

#### 9. センターが参加者の招へいを中止する場合

次の(1)から(5)のいずれかに該当するとセンターの所長が判断した場合、センターは当該参加者の研修を中止し、帰国させることができます。

- (1)参加者の心身の健康上の理由のため、それ以上の研修参加が不可能または不適當なとき。
- (2)参加者が、上記8. に記した参加者の義務に著しく違反したとき。

#### 9. Rules Concerning the Cancellation of Participation

The Institute may cancel their participation in the program and send them home during the course of the program, if the Director of the Institute judges that any one of the following situations occurred:

- (1)Their physical or mental health has made it impossible or unsuitable for them to continue participating in the program any further.
- (2)They have seriously violated the obligations stipulated in Article 8 above.

(3)参加者が、研修プログラムの目的に合った研修活動を行わないとき。

(4)参加者が、申請書等の書類に虚偽の記載をしていたとき。

(5)招へい決定後、他の研修・留学等で日本に来る予定となった場合。

(3)They do not devote themselves to the activities required in the curriculum that are designed to realize the aims of the program.

(4)There was a false description in their application forms or other documents.

(5)They got the chance to come to Japan for study or training under a different program after receiving the Grant Letter.

## 10. その他

帰国後1か月以内に報告書(日本語)を基金海外拠点に提出、もしくは、センターへ返送していただきます。

## 10. Others

Participants are required to submit a written report (in Japanese) on their impressions or thoughts of the program through the Japan Foundation overseas office or send it to the Institute within one month of returning home.